



Distr.
GENERAL

A/53/347
8 September 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия
Пункт 116 предварительной повестки дня*

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1998-1999 ГОДОВ

Строительство дополнительных конференционных помещений
в Аддис-Абебе и Бангкоке

Доклад Генерального секретаря

РЕЗЮМЕ

В соответствии с резолюцией 39/236 Генеральной Ассамблеи представляются ежегодные доклады о ходе осуществления строительных проектов как в Аддис-Абебе, так и в Бангкоке.

Осуществление строительного проекта в Бангкоке было завершено в первом квартале 1993 года, и никаких последующих докладов представляться не будет. В настоящем докладе основное внимание уделяется ходу осуществления проекта в Аддис-Абебе с момента представления последнего доклада Генеральной Ассамблеи (A/52/579). Строительство конференционных помещений в Аддис-Абебе было завершено в апреле 1996 года, а церемония их торжественного открытия состоялась 30 апреля 1998 года. Единственным незавершенным видом деятельности являются работы, связанные с полным введением в строй системы связи. Вместе с тем, помимо суммы в размере 115 228 494 долл. США, уже утвержденной Генеральной Ассамблеей для осуществления этого проекта, никаких дополнительных ресурсов не испрашивается.

* A/53/150.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своей резолюции 39/236 от 18 декабря 1984 года Генеральная Ассамблея одобрила строительство дополнительных конференционных помещений для Экономической комиссии для Африки (ЭКА) в Аддис-Абебе и проект строительства в целях расширения конференционных помещений для Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) в Бангкоке.

2. В соответствии с резолюцией 39/236 представляются ежегодные доклады о ходе осуществления обоих строительных проектов. Как указано в предыдущих докладах Генерального секретаря (A/C.5/51/37 и A/52/579), строительство конференционных помещений в Бангкоке было завершено в первом квартале 1993 года, и в соответствии с установленными финансовыми процедурами стоимость строительного проекта в ЭСКАТО была капитализирована и проведена по счетам Фонда основного капитала Организации Объединенных Наций. Исходя из предположения о том, что Генеральная Ассамблея утвердит доклад, представленный ей на ее пятьдесят второй сессии по вопросу о конференционных помещениях в Бангкоке, необходимости в представлении каких-либо последующих докладов по этому строительному проекту не будет. Поэтому в настоящем докладе основное внимание уделяется ходу осуществления проекта в Аддис-Абебе с момента представления последнего доклада Генеральной Ассамблее (A/52/579).

II. ХОД ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОЕКТА В АДДИС-АБЕБЕ

A. Ход строительства

3. Генеральная Ассамблея утвердила данный строительный проект в 1984 году. Строительство новых конференционных помещений началось 29 апреля 1991 года. Основное строительство было завершено 21 апреля 1996 года, а передача заказчику была осуществлена 22 апреля 1996 года. Церемония торжественного открытия состоялась 30 апреля 1998 года.

4. Десятимесячный срок действия обязательства подрядчика по устранению недоделок после передачи объекта заказчику истек 22 февраля 1997 года. Вместе с тем строительный контракт был признан завершенным только после подписания 2 февраля 1998 года акта о завершении строительства и устранении недоделок. Окончательные обязательства по данному контракту, касающиеся возвращения удерживаемых наличных средств и залога, которые были внесены подрядчиком, были впоследствии выполнены (подробнее см. пункт 16). Оставшиеся обязательства подрядчика касаются гарантий на оборудование, контроль за выполнением которых осуществляется на месте со стороны ЭКА.

5. Новый конференционный центр Организации Объединенных Наций в Аддис-Абебе считается одним из главных объектов в регионе, и со времени его передачи заказчику он избирался в качестве места проведения ряда крупных конференций и небольших совещаний. Помимо конференций, указанных в приложении I к докладу Генерального секретаря (A/52/579), в последние два месяца 1997 года в нем было проведено в общей сложности 49 конференций и совещаний, а в первые шесть месяцев 1998 года - 72 совещания. Перечень некоторых из этих совещаний содержится в приложении к настоящему докладу.

B. Ход установки системы связи

6. Контракт на установку системы связи был заключен с подрядчиком 30 ноября 1994 года. Он включал проектирование, изготовление, поставку и установку, монтаж, испытание и введение

/...

в строй ("под ключ") системы речевой связи, состоящей из учрежденческой АТС, кабельной системы связи для передачи голоса/данных, оборудования и программного обеспечения на сумму около 3 252 550 долл. США (включая резервную сумму в размере 250 000 долл. США на случай возможных изменений). Введение всей системы в действие должно было состояться в течение 52 недель после даты вступления контракта в силу, а окончательная приемка системы - в течение 90 дней после этого.

7. Однако в отношении соблюдения предусмотренных сроков завершения работ подрядчик столкнулся с различными трудностями, к числу которых относились проблемы с импортом оборудования, невыдача требуемых разрешений государственным управлением связи, порча кабелей во время их длительного хранения на таможне в неблагоприятных климатических условиях и совпадение по времени установки самой системы связи с отделочно-строительными работами в конференционном центре ЭКА, которые выполнялись строительным подрядчиком.

8. В связи с задержками и другими осложнениями, связанными с проектом установки системы связи, в Центральных учреждениях был проведен целый ряд совещаний на высоком уровне - с участием как собственных специалистов, так и подрядчика - для поиска приемлемого решения. Предпринимались попытки договориться о внесении в контракт поправки, которая помогла бы завершить работы по контракту без утраты любой из сторон своих прав по условиям контракта, касающихся, среди прочего, заранее оцененных убытков, непредусмотренных работ и т.д. Инженер из Центральных учреждений проверил завершённые на данный момент работы и провел анализ потребностей, в результате чего были сокращены масштабы монтажных работ с точки зрения количества устанавливаемых аппаратов.

9. Затем 15 и 19 ноября 1996 года в контракт были внесены поправки, предусматривающие, среди прочего, пересмотр масштабов работ за счет сокращения числа устанавливаемых аппаратов с 2649 до 2252 и перенос сроков введения системы в строй на 15 ноября 1996 года, а окончательной приемки - на 15 декабря 1996 года при общей пересмотренной стоимости проекта в 3 002 550 долл. США.

10. К сожалению, подрядчик столкнулся с дополнительными задержками, и проект не был завершён в сроки, предусмотренные в пересмотренном контракте. Установка учрежденческой АТС и прокладка кабельной сети были завершены к 31 августа 1997 года, и Организации Объединённых Наций было предложено провести приемную проверку системы связи. В ходе приемной проверки были выявлены незначительные недоделки, которые подрядчик должен был устранить к 30 ноября 1997 года.

11. Однако подрядчик столкнулся с ещё одной задержкой. Несмотря на переговоры, состоявшиеся между Организацией Объединённых Наций и страной пребывания, управление связи отказалось дать разрешение на таможенную очистку поставленных предметов. В результате подрядчик не имел возможности выполнить свое обязательство по устранению всех выявленных недоделок. В связи с этим подрядчику пришлось устранять оставшиеся незначительные недоделки в течение гарантийного периода.

12. Одномесячная проверка на устойчивость работы установленной системы телефонной связи была завершена 24 февраля 1998 года, и система была полностью введена в строй. Система в настоящее время обеспечивает телефонную связь на территории комплекса ЭКА.

13. В контракте на установку системы связи предусмотрен гарантийный период сроком в один год, начиная с 24 февраля 1998 года. Подрядчик будет обеспечивать присутствие на местах

специалиста для оказания оперативной и административной поддержки в целях обслуживания новой системы связи.

14. Ожидается, что в результате проводимых в настоящее время обсуждений и переговоров с правительством страны пребывания таможенная проблема, о которой говорится в пункте 11, будет решена в течение одногодичного гарантийного периода, с тем чтобы подрядчик смог получить материалы для устранения оставшихся недоделок.

С. Финансовые аспекты

15. Как указывается в докладе Генерального секретаря (A/52/579), общая пересмотренная стоимость проекта будет составлять 115 228 494 долл. США, что на 7 651 594 долл. США превышает сумму ассигнований в размере 107 576 900 долл. США, утвержденную Генеральной Ассамблеей. После утверждения Ассамблеей дополнительные потребности были удовлетворены за счет процентов, полученных по счету на текущее строительство, и поэтому никаких дополнительных ассигнований не потребовалось.

16. Как упоминалось в докладе Генерального секретаря, до завершения подрядчиком ремонтных работ Организация Объединенных Наций удерживала залог и средства в размере 1,25 млн. и 250 000 экю, соответственно. Однако после окончательной инспекции объекта, проведенной 21-22 января 1998 года, было вынесено определение и решение о том, что оставшиеся ремонтные работы (устранение недоделок) будут проведены под непосредственным руководством Организации Объединенных Наций, а не подрядчика и что сумма в размере 45 000 экю является справедливой и реальной оценкой стоимости завершения этих работ. Было принято решение о том, что эта сумма будет вычтена из 250 000 экю, а остаток будет перечислен подрядчику.

17. По состоянию на 30 июня 1998 года общий объем расходов составил 113 031 696 долл. США. Были произведены окончательная калькуляция и оформление всех платежей, касающихся контракта на строительство и причитающихся, в частности, консультантам и подрядчику гонораров и оплаты за руководство ходом работ, а также подлежащих возмещению расходов.

18. Остальную часть общей стоимости проекта составляют платежи консультантам за проектирование и осуществление контроля за работами и за предметы снабжения и оборудование (главным образом в связи с установкой телефонной связи), а также в счет покрытия административных расходов Организации. Следует отметить, что, хотя расходы на установку телефонной связи включены в общую стоимость проекта, эти работы проводились независимым подрядчиком под непосредственным руководством Организации Объединенных Наций. Стоимость этих работ не является частью расходов по строительному контракту (см. пункты 6-14).

19. График платежей, связанных с вводом в действие системы телефонной связи, окончательно еще не составлен. Вместе с тем эти расходы были учтены в общей стоимости проекта. Помимо этого, была сделана поправка в связи с возможным получением от подрядчика требования об оплате дополнительной работы и потере времени, о чем говорится в предыдущем докладе Генерального секретаря.

III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

20. Несмотря на многочисленные задержки и трудности, которые имели место в ходе осуществления проекта в Аддис-Абебе, основное строительство новых конференционных помещений

/...

было завершено 21 апреля 1996 года, а передача помещений Организации Объединенных Наций состоялась на следующий день. Были произведены окончательная калькуляция и оформление платежей, касающихся контракта на строительство. Предполагается, что все оставшиеся счета, в частности касающиеся новой системы связи, будут окончательно оформлены в течение двухгодичного периода 1998-1999 годов, что позволит закрыть счет на текущее строительство и произвести капитализацию проекта. Вместе с тем закрытие счетов будет также зависеть от результатов решения вопроса о возможном требовании со стороны подрядчика в отношении системы телефонной связи, о котором говорится в пункте 19. Генеральный секретарь не испрашивает никаких дополнительных средств для проекта в Аддис-Абебе.

21. Поскольку введение в строй новой системы телефонной связи завершено не полностью, то в соответствии с резолюцией 39/236 Генеральной Ассамблеи ей будут по-прежнему представляться доклады о ходе осуществления проекта в Аддис-Абебе.

22. В связи с этим Генеральная Ассамблея может пожелать принять к сведению доклад Генерального секретаря и далее принять к сведению, что доклады о ходе осуществления проекта будут по-прежнему представляться вплоть до его полного завершения.

Приложение

Перечень некоторых совещаний, проведенных в конференционных помещениях
в Аддис-Абебе с ноября 1997 года по июнь 1998 года

1997 год

- | | |
|---------|--|
| Ноябрь | - Президентская конференция Международного объединения клубов "Ротари" |
| | - Совещание Центрального органа Организации африканского единства на уровне министров |
| | - Генеральная Ассамблея Федерации женских организаций мира |
| Декабрь | - Совещание Специальной группы экспертов по предложениям относительно стандартизации и контроля качества промышленных товаров в контексте Абуджийского договора - Отдел управления развитием |
| | - Чрезвычайная сессия Генеральной Ассамблеи Сберегательно-кредитной ассоциации персонала Организации Объединенных Наций |
| | - Церемония подписания между Экономической комиссией для Африки (ЭКА) и правительством Японии - Канцелярия Исполнительного секретаря |

1998 год

- | | |
|---------|--|
| Январь | - Диалог с партнерами в области развития - Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) |
| | - Работа по подготовке совещания на тему: "Африканские женщины и экономическое развитие: инвестиции в наше будущее" - Африканский женский центр |
| Февраль | - Специальная группа экспертов по науке и технике в целях обеспечения продовольственной безопасности - Отдел по вопросам продовольственной безопасности и устойчивого развития |
| | - Двадцатая региональная конференция Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций |
| | - Шестьдесят седьмая очередная сессия совета министров Организации Африканского единства |
| Март | - Конференция ЭКА/Департамента по экономическим и социальным вопросам по проблемам управления - Отдел управления развитием |
| | - Аддис-абебский форум по торговле и инвестициям в Африке |

- Комитет по информационным технологиям учреждений Организации Объединенных Наций - Отдел информационного обслуживания по вопросам развития
- Апрель
 - Семинар "Участие женщин в международной банковской деятельности" - Программа развития Организации Объединенных Наций
 - Первое совещание Комитета ЭКА по выполнению решений Конференции министров - Отдел планирования, финансирования и оценки программ
 - Конференция по случаю сороковой годовщины Африканского женского центра
- Май
 - ЭКА/Всемирная коалиция в интересах Африки - коллоквиум по вопросу о роли военных в политических преобразованиях и экономическом развитии - Отдел управления развитием
 - Национальные правозащитные учреждения/Комиссия по правам человека и институт омбудсмена
 - Заочная подготовка преподавателей - Всемирный банк - Институт экономического развития
- Июнь
 - Совещание по проблемам мира - Православная церковь Эфиопии
 - Первый диалог министров по делам науки и техники на рабочем уровне
 - Объединенный консультативный комитет

- - - - -